



Treaty Series No. 8 (1995)

Protocol

between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Swiss Confederation

amending the Convention for the Avoidance of
Double Taxation with respect to Taxes on Income,
signed at London on 8 December 1977, as amended by
the Protocol signed at London on 5 March 1981

Berne, 17 December 1993

[The Protocol entered into force on 19 December 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1995*

LONDON : HMSO

£1.55 net

**PROTOCOL
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE SWISS CONFEDERATION
AMENDING THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME,
SIGNED AT LONDON ON 8 DECEMBER 1977¹, AS AMENDED BY
THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON 5 MARCH 1981²**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at London on 8 December 1977, as amended by the Protocol signed at London on 5 March 1981 (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph (1) of Article 11 (Interest) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if that resident is the beneficial owner of the interest."

ARTICLE II

Paragraphs (1) and (4) of Article 12 (Royalties) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if that resident is the beneficial owner of the royalties.

(4) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner, or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE III

Paragraph (4) of Article 23 (Non-discrimination) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(4) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraphs (4) and (6) of Article 11, or paragraph (4) of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State."

ARTICLE IV

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.

¹ Treaty Series No. 102 (1978) Cmnd. 7400.

² Treaty Series No. 36 (1982) Cmnd. 8639.

(2) The Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect¹:

(a) In the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April 1995;

(b) In Switzerland, for any taxable year beginning on or after 1 January 1995.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Berne this 17th day of December 1993 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Swiss Federal Council:

DAVID BEATTIE

COTTI

¹ The Protocol entered into force on 19 December 1994.

PROTOCOLE
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LA CONFEDERATION SUISSE
MODIFIANT LA CONVENTION EN VUE D'EVITER
LES DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU,
SIGNEE A LONDRES LE 8 DECEMBRE 1977, DANS LA TENEUR
MODIFIEE PAR LE PROTOCOLE SIGNE A LONDRES LE 5 MARS 1981

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral Suisse,

désireux de conclure un protocole à l'effet de modifier la Convention entre les Parties contractantes en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu signée à Londres le 8 décembre 1977, dans la teneur modifiée par le protocole signé à Londres le 5 mars 1981 (ci-après désignée: "la Convention")

sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I

Le paragraphe 1 de l'article 11 (intérêts) de la Convention est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes:

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat, si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

ARTICLE II

Les paragraphes 1 et 4 de l'article 12 (redevances) de la Convention sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes:

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat, si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

4. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la Convention.

ARTICLE III

Le paragraphe 4 de l'article 23 (non-discrimination) de la Convention est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes:

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, des paragraphes 4 et 6 de l'article 11, ou du paragraphe 4 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

ARTICLE IV

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Protocole.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et sera alors applicable:

- (a) dans le Royaume-Uni, pour les années de taxation, les années fiscales ou les exercices formant une période fiscale commençant le premier avril 1995 ou après cette date;
- (b) en Suisse, pour les années fiscales commençant le 1er janvier 1995 ou après cette date.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Berne le 17 décembre 1993 en deux exemplaires, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du
Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Pour le Conseil federal Suisse:

DAVID BEATTIE

COTTI